

دې رېښه ډگره ده

رېښه ده



5

دے دے دے دے دے دے

دے دے دے دے

කෘතියේ නම: මල් පිපිණි පොතේ පිටුව 100 ක් පමණි. මුද්‍රණය 2012 වර්ෂයේ.

ISBN 99915-98-28-6

178-BK/2012/139

මිල: 50/- රු.

මුද්‍රණය කළ ස්ථානය: මල් පිපිණි පොතේ පිටුව 100 ක් පමණි.

මුද්‍රණ අංකය: B-0568

[www.novelty.com.mv](http://www.novelty.com.mv)



תָּרַחֵץ בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו  
 אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו  
 תָּרַחֵץ בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו  
 וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו  
 וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו

אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו  
 וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו  
 וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו  
 וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו וְיִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו

אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט בְּעֵינָיו

1 שְׁפֹטוּ 1432

30 אֲשֶׁר יִשְׁפֹט 2011

اِعْجُ

Italiano (Italian)

دِرْفَوِ (دَرَفَوِ)

Divehi (Mahl)

**Travel / Places**      **فَرَفَوِ / فَرَفَوِ**

Loro stanno facendo la fila.

فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ

emīhuñ intizārīgai tibī  
roṅgakaṟ eturilaigen.

اِعْجُ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ

I ragazzi sono sul ponte.

اِعْجُ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ

firiheñ kudīn tibī fālam  
matīgai.

فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ

Il ragazzo sta scattando una  
foto sul ponte.

اِعْجُ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ

firiheñ kujjā fālam matīgai  
foṭō eḷ naganī.

فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ

Dov'è il binocolo? Vicino alla  
finestra.

اِعْجُ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ

kobā durumi? kuḍadoru  
kairīgai.

فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ فَرَفَوِ

Lei si sta guardando attraverso  
il binocolo.

اَلسَّيِّدَةُ تَنْظُرُ فِي  
النَّظَّارَةِ.

Lei sta indicando un  
monumento.

اَلسَّيِّدَةُ تَشِيرُ إِلَى  
الْمَوْجِدَاتِ.

Lui è in piedi davanti al  
palazzo.

الرَّجُلُ قَائِمٌ  
أَمَامَ الْمَدِينَةِ.

Lui è seduto vicino alla  
cascata.

الرَّجُلُ جَالِسٌ  
قَرِيبًا مِنَ الْمَسْجِدِ.

Loro stanno guardando la  
cascata. اَلرَّجُلَانِ يَنْظُرَانِ  
إِلَى الْمَسْجِدِ.

اَلرَّجُلَانِ يَنْظُرَانِ  
إِلَى الْمَسْجِدِ.

ēnā durumi aḷaiḡeñ balanī.

اَلرَّجُلُ قَائِمٌ  
أَمَامَ الْمَدِينَةِ.

ēnā lēñḍmākāḷ isārāy kuranī.

اَلرَّجُلُ يَشِيرُ  
إِلَى الْمَوْجِدَاتِ.

ēnā hurī ḡañḍuvaruge  
kurimatīḡai.

اَلرَّجُلُ قَائِمٌ  
أَمَامَ الْمَدِينَةِ.

ēnā inī vōḡafōl kairīḡai.

اَلرَّجُلُ جَالِسٌ  
قَرِيبًا مِنَ الْمَسْجِدِ.

emīhuñ vōḡafōlaḷ balanī.

اَلرَّجُلَانِ يَنْظُرَانِ  
إِلَى الْمَسْجِدِ.

Lui sta visitando una moschea  
antica.

عَمْرٍو سَمِعَ وَجَّعَ مَسْجِدَ اِسْرَافِيئِيلَ  
اِسْرَافِيئِيلَ.

ēna gadīmī miskitakaḥ ziyāray  
kuranī.

اِسْرَافِيئِيلَ سَمِعَ وَجَّعَ مَسْجِدَ اِسْرَافِيئِيلَ  
اِسْرَافِيئِيلَ.

Loro stanno visitando un  
antico colosseo.

اِسْرَافِيئِيلَ سَمِعَ وَجَّعَ مَسْجِدَ اِسْرَافِيئِيلَ  
اِسْرَافِيئِيلَ.

emīhuñ gadīmī kolōziyamakaḥ  
ziyāray kuranī.

اِسْرَافِيئِيلَ سَمِعَ وَجَّعَ مَسْجِدَ اِسْرَافِيئِيلَ  
اِسْرَافِيئِيلَ.

Loro stanno visitando il ponte.

اِسْرَافِيئِيلَ سَمِعَ وَجَّعَ مَسْجِدَ اِسْرَافِيئِيلَ  
اِسْرَافِيئِيلَ.

emīhuñ fālamaḥ ziyāray kuranī.

اِسْرَافِيئِيلَ سَمِعَ وَجَّعَ مَسْجِدَ اِسْرَافِيئِيلَ  
اِسْرَافِيئِيلَ.

Loro stanno visitando una  
cascata.

اِسْرَافِيئِيلَ سَمِعَ وَجَّعَ مَسْجِدَ اِسْرَافِيئِيلَ  
اِسْرَافِيئِيلَ.

emīhuñ vōtafōlaḥ ziyāray  
kuranī.

اِسْرَافِيئِيلَ سَمِعَ وَجَّعَ مَسْجِدَ اِسْرَافِيئِيلَ  
اِسْرَافِيئِيلَ.





Dove si trova? È un famoso monumento indiano.

٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭  
٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭.

mitañ huñnanī koñtāku? / mi-ī  
koñtaneķ? mi-ī iñḍiyāge  
mašhūru lēñḍmākeķ.

٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭? / ٭٭٭  
٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭  
٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭.

Dove si trova? È un famoso monumento britannico.

٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭  
٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭.

mitañ huñnanī koñtāku? / mi-ī  
koñtaneķ? mi-ī mašhūru bṛiṭiś  
lēñḍmākeķ.

٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭? / ٭٭٭  
٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭  
٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭.

Dove si trova? È un famoso monumento statunitense.

٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭  
٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭.

mitañ huñnanī koñtāku? / mi-ī  
koñtaneķ? mi-ī emerikāge  
mašhūru lēñḍmākeķ.

٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭? / ٭٭٭  
٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭  
٭٭٭ ٭٭٭ ٭٭٭.



est

اِسْتِمْوْ

irumati

اِرِيْمَرَاتِي

ovest

اِسْتِمْوْ

huḷaṅgu

اِسْتِمْوْ

nord-est

اِسْتِمْوْ

iru uturu

اِرِيْمَرَاتِي

nord-ovest

اِسْتِمْوْ

huḷaṅgu uturu

اِسْتِمْوْ

sud-est

اِسْتِمْوْ

iru dekuṇu

اِسْتِمْوْ

sud-ovest

اِسْتِمْوْ

huḷaṅgu dekuṇu

اِسْتِمْوْ

Questo paese si trova a ovest  
della Germania.

اِسْتِمْوْ اِسْتِمْوْ اِسْتِمْوْ اِسْتِمْوْ

اِسْتِمْوْ اِسْتِمْوْ

mi gaumu otī jarumanuge  
huḷaṅgugai.

اِسْتِمْوْ اِسْتِمْوْ اِسْتِمْوْ اِسْتِمْوْ

Questo paese si trova a sud  
della Germania.

ḍarḍum ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab  
ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

mi gaumu otī jarumanuge  
dekuṇugai.

ḍarḍum ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

Questo paese si trova a nord  
della Germania.

ḍarḍum ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab  
ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

mi gaumu otī jarumanuge  
uturugai.

ḍarḍum ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

Questo paese si trova a est  
della Germania.

ḍarḍum ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab  
ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

mi gaumu otī jarumanuge  
irumatīgai.

ḍarḍum ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

Questo paese si trova a sud  
del Canada.

ḍarḍum ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab  
ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

mi gaumu otī kenedāge  
dekuṇugai.

ḍarḍum ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab ʔarab.

Questo paese si trova a sud dell'Indonesia.

ᠮᠢᠭᠠᠮᠤ ᠣᠲᠢ ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ  
ᠳᠡᠬᠤᠨᠤᠭᠠᠢ.

mi gaumu otī inḍonēsiyāge dekuṇugai.

ᠮᠢᠭᠠᠮᠤ ᠣᠲᠢ ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ  
ᠳᠡᠬᠤᠨᠤᠭᠠᠢ.

Questo paese si trova a est dell'Ucraina.

ᠮᠢᠭᠠᠮᠤ ᠣᠲᠢ ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ  
ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ.

mi gaumu otī yukreinuge irumatīgai.

ᠮᠢᠭᠠᠮᠤ ᠣᠲᠢ ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ  
ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ.

Questo paese si trova a ovest dell'Ucraina.

ᠮᠢᠭᠠᠮᠤ ᠣᠲᠢ ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ  
ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ.

mi gaumu otī yukreinuge huḷaṅgugai.

ᠮᠢᠭᠠᠮᠤ ᠣᠲᠢ ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ  
ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ.

Questo paese si trova a est della Cina.

ᠮᠢᠭᠠᠮᠤ ᠣᠲᠢ ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ  
ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ.

mi gaumu otī caināge irumatīgai.

ᠮᠢᠭᠠᠮᠤ ᠣᠲᠢ ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ  
ᠶᠤᠵᠤᠰᠢᠶᠠᠭᠡ.

Questo paese si trova a ovest  
della Cina.

ᠮᠢ ᠭᠠᠮᠤ ᠣᠳᠢ ᠴᠠᠢᠨᠠᠭᠡ  
ᠬᠤᠯᠠᠨᠭᠤᠭᠠᠢ.

mi gaumu otī caināge  
huḷaṅḡugai.

ᠮᠢ ᠭᠠᠮᠤ ᠣᠳᠢ ᠶᠡᠮᠡᠷᠢᠬᠠᠭᠡ  
ᠤᠲᠤᠷᠤᠭᠠᠢ.

Questo paese si trova a nord  
degli Stati Uniti.

ᠮᠢ ᠭᠠᠮᠤ ᠣᠳᠢ ᠮᠡᠬᠰᠢᠬᠣᠭᠡ  
ᠤᠲᠤᠷᠤᠭᠠᠢ.

mi gaumu otī emerikāge  
uturugai.

ᠮᠢ ᠭᠠᠮᠤ ᠣᠳᠢ ᠮᠡᠬᠰᠢᠬᠣᠭᠡ  
ᠤᠲᠤᠷᠤᠭᠠᠢ.

Questo paese si trova a nord  
del Messico.

ᠮᠢ ᠭᠠᠮᠤ ᠣᠳᠢ ᠶᠡᠮᠡᠬᠰᠢᠬᠣᠭᠡ  
ᠤᠲᠤᠷᠤᠭᠠᠢ.

mi gaumu otī meksikōge  
uturugai.

ᠮᠢ ᠭᠠᠮᠤ ᠣᠳᠢ ᠶᠡᠮᠡᠬᠰᠢᠬᠣᠭᠡ  
ᠤᠲᠤᠷᠤᠭᠠᠢ.

Questa città si trova nell'Italia  
settentrionale.

ᠮᠢ ᠭᠠᠮᠤ ᠣᠳᠢ ᠶᠡᠮᠡᠬᠰᠢᠬᠣᠭᠡ  
ᠤᠲᠤᠷᠤᠭᠠᠢ.

mi śaharu otī uturu iṭalīgai.

ᠮᠢ ᠭᠠᠮᠤ ᠣᠳᠢ ᠶᠡᠮᠡᠬᠰᠢᠬᠣᠭᠡ  
ᠤᠲᠤᠷᠤᠭᠠᠢ.

Questa città si trova nell'Italia orientale.

ﻻﺭﺷﻮﻭ ﻛﻮﺭﻭﻭ ﺳﻮﻗﻮﻧﺮﻭ ﺋﻮﺭﻭﭘﺘﻮﺭﺏ  
ﺍﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ.

mi śaharu otī irumatī iṭalīgai.

ﻻﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ ﺍﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ ﺍﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ.

Questa città si trova nell'Italia meridionale.

ﻻﺭﺷﻮﻭ ﻛﻮﺭﻭﻭ ﺳﻮﻗﻮﻧﺮﻭ ﺋﻮﺭﻭﭘﺘﻮﺭﺏ  
ﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ.

mi śaharu otī dekuṇu iṭalīgai.

ﻻﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ ﺍﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ ﺍﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ.

Questa città si trova nell'Italia occidentale.

ﻻﺭﺷﻮﻭ ﻛﻮﺭﻭﻭ ﺳﻮﻗﻮﻧﺮﻭ ﺋﻮﺭﻭﭘﺘﻮﺭﺏ  
ﺍﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ.

mi śaharu otī huḷaṅgu iṭalīgai.

ﻻﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ ﺍﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ ﺍﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ.

Questa città si trova nell'Australia settentrionale.

ﻻﺭﺷﻮﻭ ﻛﻮﺭﻭﻭ ﺳﻮﻗﻮﻧﺮﻭ  
ﺍﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ.

mi śaharu otī uturu oṣṭaruliyāgai.

ﻻﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ ﺍﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ  
ﺍﺭﺷﻮﻭﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏﺭﺭﻭﺗﻮﺭﺏ.



Questa città si trova  
nell'Australia orientale.

𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁  
𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁.

mi šaharu otī irumatī  
oštʾaruliyyāgai.

𐤌𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁  
𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁.

Questa città si trova  
nell'Australia meridionale.

𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁  
𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁.

mi šaharu otī dekuṇu  
oštʾaruliyyāgai.

𐤌𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁  
𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁.

Questa città si trova  
nell'Australia occidentale.

𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁  
𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁.

mi šaharu otī huḷaṅgu  
oštʾaruliyyāgai.

𐤌𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁  
𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁.

Questa città si trova nella  
Francia settentrionale.

𐤀𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁  
𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁.

mi šaharu otī uturu frānsugai.

𐤌𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁  
𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁 𐤓𐤕𐤁𐤁.

Questa città si trova nella  
Francia orientale.

𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤀  
𐤀𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤀.

Questa città si trova nella  
Francia meridionale.

𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤀  
𐤀𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤀.

Questa città si trova nella  
Francia occidentale.

𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤀  
𐤀𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤀.

Questa città si trova nella Cina  
settentrionale.

𐤀𐤃𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤀  
𐤀𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤀𐤓𐤕𐤌𐤀.

mi šāharu otī irumatī frānsugai.

𐤌𐤓 𐤔𐤀𐤕𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤓𐤕𐤌𐤀  
𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤓𐤕𐤌𐤀.

mi šāharu otī dekuṇu  
frānsugai.

𐤌𐤓 𐤔𐤀𐤕𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤓𐤕𐤌𐤀  
𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤓𐤕𐤌𐤀.

mi šāharu otī huḷaṅgu  
frānsugai.

𐤌𐤓 𐤔𐤀𐤕𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤓𐤕𐤌𐤀  
𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤓𐤕𐤌𐤀.

mi šāharu otī uturu caināgai.

𐤌𐤓 𐤔𐤀𐤕𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤓𐤕𐤌𐤀  
𐤓𐤕𐤌𐤀 𐤓𐤕𐤌𐤀.

Questa città si trova nella Cina orientale.

نارَسوَمو كورِمو سَوَقوَمو سَرَوو كوسر  
ارِمَرَسوَمو.

mi śāharu otī irumatī caināgai.

مِسوَرَمو اَرِمَرَسوَمو كورِمَسوَمو.

Questa città si trova nella Cina meridionale.

نارَسوَمو كورِمو سَوَقوَمو سَرَوو كوسر  
اَرِمَرَسوَمو.

mi śāharu otī dekuṇu caināgai.

مِسوَرَمو اَرِمَرَسوَمو كورِمَسوَمو.

Questa città si trova nella Cina occidentale.

نارَسوَمو كورِمو سَوَقوَمو سَرَوو كوسر  
ارِمَرَسوَمو.

mi śāharu otī huḷaṅgu caināgai.

مِسوَرَمو اَرِمَرَسوَمو كورِمَسوَمو.

Questa città si trova nel Messico settentrionale.

نارَسوَمو كورِمو سَوَقوَمو سَرَوو كوسر  
اَرِمَرَسوَمو.

mi śāharu otī uturu meksikōgai.

مِسوَرَمو اَرِمَرَسوَمو كورِمَسوَمو.

Questa città si trova nel  
Messico orientale.

نارنومى كورمى سوقومو نرو  
نارنومى ايرنومو.

mi šaharu otī irumatī  
meksikōgai.

مى سهارو اوتى ايرماتى  
مكسيكوغاى.

Questa città si trova nel  
Messico meridionale.

نارنومى كورمى سوقومو نرو  
نارنومى ايرنومو.

mi šaharu otī dekuṇu  
meksikōgai.

مى سهارو اوتى دكونو  
مكسيكوغاى.

Questa città si trova nel  
Messico occidentale.

نارنومى كورمى سوقومو نرو  
نارنومى ايرنومو.

mi šaharu otī huḷaṅgu  
meksikōgai.

مى سهارو اوتى هولاڭغو  
مكسيكوغاى.

**Time**

وقت

mezzogiorno

meṇduru

نارنومى كورمى سوقومو نرو

نارنومى كورمى سوقومو نرو

mezzanotte

meñdam

ḏar s̄ar s̄ar

ḏar s̄ar s̄ar

matina

duvālu (meñduru kuri)

ḏar s̄ar

(ḏar s̄ar s̄ar)

pomeriggio

rēgañḏu (meñduru fas)

ḏar s̄ar s̄ar

(ḏar s̄ar s̄ar)

lo mi lavo i denti prima delle  
21:30.

rēgañḏu 21:30 vumuge kuriñ  
aharen ḏay uñḡuḷam.

ḏar s̄ar s̄ar ḏar s̄ar s̄ar

ḏar s̄ar s̄ar 21:30 ḏar s̄ar s̄ar

21:30

ḏar s̄ar s̄ar ḏar s̄ar s̄ar.

lo mangio prima delle 19:00.

rēgañḏu 19:00 vumuge kuriñ  
aharen kam.

ḏar s̄ar s̄ar ḏar s̄ar s̄ar

ḏar s̄ar s̄ar 19:00 ḏar s̄ar s̄ar

ḏar s̄ar s̄ar.

lo mangio dopo le 19:00.

19:00 ۱۹:۰۰ ۱۹:۰۰ ۱۹:۰۰ ۱۹:۰۰ ۱۹:۰۰

ahareñ kanī rēgañḍu 19:00 ge fahuñ.

۱۹:۰۰ ۱۹:۰۰ ۱۹:۰۰ ۱۹:۰۰ ۱۹:۰۰ ۱۹:۰۰

lo mi lavo i denti dopo le 21:30.

21:30 ۲۱:۳۰ ۲۱:۳۰ ۲۱:۳۰ ۲۱:۳۰ ۲۱:۳۰

ahareñ daḃ uñḡulanī rēgañḍu 21:30 ge fahuñ.

۲۱:۳۰ ۲۱:۳۰ ۲۱:۳۰ ۲۱:۳۰ ۲۱:۳۰ ۲۱:۳۰

lo vado a letto prima delle 22:00.

22:00 ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰

rēgañḍu 22:00 vumuge kuriñ ahareñ nidañ oṛōñnam.

۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰

lo vado a letto dopo le 22:00.

22:00 ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰

ahareñ nidañ oṛōñnanī rēgañḍu 22:00 ge fahuñ.

۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰ ۲۲:۰۰

lo guardo la televisione prima delle 18:00.

ahareñ ṭivī balanī havīru 18:00 ge kuriñ.  
 18:00

ahareñ ṭivī balanī havīru 18:00 ge kuriñ.

18:00

lo guardo la televisione dopo le 18:00.

ahareñ ṭivī balanī havīru 18:00 ge fahuñ.  
 18:00

ahareñ ṭivī balanī havīru 18:00 ge fahuñ.

18:00

lo ho un appuntamento prima di mezzogiorno.

meñduruge kurīñ ahareñge baddaluvumeḵ eba oḃ.  
 18:00

meñduruge kurīñ ahareñge baddaluvumeḵ eba oḃ.

18:00

lo ho un appuntamento dopo mezzogiorno.

meñduru fahuñ ahareñge baddaluvumeḵ eba oḃ.  
 18:00

meñduru fahuñ ahareñge baddaluvumeḵ eba oḃ.

18:00

lo andrò al negozio dopo le  
13:00.

13:00  
13:00

ahareñ fihārayaḥ dānī meñduru  
1:00 ge fahuñ.

1:00  
1:00

lo andrò al centro  
commerciale dopo le 17:00.

17:00  
17:00

ahareñ mōlaḥ dānī havīru 5:00  
ge fahuñ.

5:00  
5:00

lo devo andare in banca prima  
delle 17:00.

17:00  
17:00

havīru 5:00 jehumuge kurīñ  
ahareñnaḥ bēñkaḥ dāñ jehē.

5:00  
5:00

lo devo andare al negozio  
prima delle 13:00.

13:00  
13:00

meñduru 1:00 jehumuge kurīñ  
ahareñnaḥ fihārayaḥ dāñ jehē.

1:00  
1:00



Arriverò a casa dopo  
mezzanotte.

اَرَبَعُونَ اِثْنًا عَشَرَ سَاعًا وَارْتَمَانًا.

ahareñ geyaḥ añnānī meñdam  
vumaḥ fahu.

اَرَبَعُونَ سَاعًا وَارْتَمَانًا  
وَدُونَ فَاو.

Arriverò a casa prima di  
mezzanotte.

اَرَبَعُونَ اِثْنًا عَشَرَ سَاعًا  
وَارْتَمَانًا.

meñdam vumuge kurīñ ahareñ  
geyaḥ añnānam.

وَارَبَعُونَ سَاعًا وَارْتَمَانًا  
اَرَبَعُونَ سَاعًا.

Loro stanno per iniziare la  
gara.

اَرَبَعُونَ سَاعًا وَارْتَمَانًا  
وَارَبَعُونَ سَاعًا.

emīhuñ rēs faḥanī.

اَرَبَعُونَ سَاعًا وَارْتَمَانًا.

Lui sta finendo la gara.

اَرَبَعُونَ سَاعًا وَارْتَمَانًا  
وَارَبَعُونَ سَاعًا.

ēna rēs niñmanī.

اَرَبَعُونَ سَاعًا وَارْتَمَانًا.

La vita inizia così.

اَرَبَعُونَ سَاعًا وَارْتَمَانًا  
وَارَبَعُونَ سَاعًا.

tibā hayāy faḥanī mi hisābuñ.

اَرَبَعُونَ سَاعًا وَارْتَمَانًا  
وَارَبَعُونَ سَاعًا.

La vita finisce così.

ⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲙⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ.

tibāge hayāy nimenī mi  
hisābuñ.

ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ.

lo sto iniziando a cenare.

ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ.

aharen rēgañḍuge keumaḥ  
faṛanī.

ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ.

lo sto finendo di cenare.

ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ.

aharen rēgañḍuge keum̄ kai  
nimenī.

ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ.

lo sto iniziando a pulire  
adesso.

ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ.  
ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ.

aharen sāfu kuram̄ faṛanī.

ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ.

lo ho finito di pulire adesso.

ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ.

mihāru aharen sāfukoḥ̄ nimijje.

ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲙⲉⲛⲓ.

lo inizio a lavorare prima delle  
8:00

ḥāreṇ heḥḏunu 8:00 ge kuriṇ

8:00

lo finisco di lavorare dopo le  
19:00.

masakkaḃ faṛaṃ.

19:00

lo inizio la scuola prima delle  
9:00

ahareṇ heḥḏunu 8:00 ge kuriṇ  
masakkaḃ faṛaṃ.

9:00

lo finisco la scuola dopo le  
15:00.

ahareṇ heḥḏunu 8:00 ge kuriṇ  
masakkaḃ faṛaṃ.

15:00

ahareṇ heḥḏunu 8:00 ge kuriṇ  
masakkaḃ faṛaṃ.

ḥāreṇ heḥḏunu 8:00 ge kuriṇ

masakkaḃ faṛaṃ.

masakkaḃ faṛaṃ  
reḡgaṇḏu 19:00 ge fahuṇ.

reḡgaṇḏu 19:00 ge fahuṇ.

19:00 ge fahuṇ.

ahareṇ ge skūlu gaḏi 9:00 ge  
kuriṇ feṛē.

ahareṇ ge skūlu gaḏi 9:00 ge  
kuriṇ feṛē.

9:00 ge kuriṇ feṛē.

ahareṇ ge skūlu gaḏi nimenī  
havīru 3:00 ge fahuṇ.

ahareṇ ge skūlu gaḏi nimenī  
havīru 3:00 ge fahuṇ.

3:00 ge fahuṇ.

A che ora è il pranzo? Dopo mezzogiorno.

أنا أأكل في وقت الظهيرة؟  
في وقت الظهيرة.

meñduruge keum kanī koñ iraku? meñduru fahuñ.

أنا أأكل في وقت الظهيرة؟  
في وقت الظهيرة.

A che ora è il pranzo? Alle 11:00.

أنا أأكل في وقت الظهيرة؟  
11:00.

meñduruge keum kanī koñ iraku? 11:00 jahā iru.

أنا أأكل في وقت الظهيرة؟  
11 ساعة.

A che ora torni verso casa? Prima di mezzanotte.

أنا أعود في وقت الظهيرة؟  
في وقت الظهيرة.

koñ iraku geyaḥ dān naḥḥālani? meñdan vumuge kurin.

أنا أعود في وقت الظهيرة؟  
في وقت الظهيرة.

A che ora torni verso casa? Dopo mezzanotte.

أنا أعود في وقت الظهيرة؟  
في وقت الظهيرة.

koñ iraku geyaḥ dān naḥḥālani? meñdan vumaḥ fahu.

أنا أعود في وقت الظهيرة؟  
في وقت الظهيرة.

A che ora vai a letto? Prima delle 22:00.

أرأيت أنك تذهب للنوم قبل الساعة 22:00؟  
22:00

koñ iraku tibā nidañ oṛōñnanī?  
rēgañḍu 10:00 ge kurīñ.

أليس عليك الذهاب للنوم قبل الساعة 10:00؟  
10:00 في الساعة.

A che ora vai a letto? Dopo le 22:00.

أرأيت أنك تذهب للنوم بعد الساعة 22:00؟  
22:00

koñ iraku tibā nidañ oṛōñnanī?  
rēgañḍu 10:00 ge fahuñ.

أليس عليك الذهاب للنوم بعد الساعة 10:00؟  
10:00 في الساعة.

A che ora andrai in banca? Dopo le 13:00.

أرأيت أنك تذهب للبنك بعد الساعة 13:00؟  
13:00

tibā bēñkaḥ danī koñ iraku?  
meñduru 1:00 ge fahuñ.

هل تذهب للبنك بعد الساعة 1:00؟  
1:00 في الساعة.

A che ora andrai in banca? Prima delle 13:00.

أرأيت أنك تذهب للبنك قبل الساعة 13:00؟  
13:00

tibā bēñkaḥ danī koñ iraku?  
meñduru 1:00 ge kuriñ.

هل تذهب للبنك قبل الساعة 1:00؟  
1:00 في الساعة.

About

ਗੁਰਮੁਖੀ ਸੰਖਿਆ ਸੰਕੇਤ

mille

eḳ hās

ੳੳੳ

ੳੳੳ

duemila

de hās

ੳੳੳ

ੳੳੳ

cinquemila

fas hās

ੳੳੳੳੳ

ੳੳੳੳੳ

seimila

ha hās

ੳੳੳੳ

ੳੳੳੳ

milleduecento

eḳ hās duiṣatta / bāra satēka

ੳੳੳੳੳੳੳੳ

ੳੳੳੳੳੳੳੳ / ੳੳੳੳੳੳੳੳ

duemilacinquecento

de hās fas satēka

ੳੳੳੳੳੳੳੳੳੳ

ੳੳੳੳੳੳੳੳੳੳ

cinquemilacinquecento

fas hās fas satēka

کۆنۆشەنێکی سێهات و پێنج سەد و پێنج

سەد و پێنج و سەد و پێنج

diecimila

diha hās

دەههاتر

دەههاتر

Il viaggio dura circa 20 minuti.

mi daturuge digu minakī

gāygañḍakaḥ 20 mineṭu.

ئەو گەڕاوی دەخەڵێت بە 20 خولەک.

دەخەڵێت بە 20 خولەک.

20 خولەک.

L'autobus impiega circa 45 minuti.

mi bas nagānī gāygañḍakaḥ 45

mineṭu.

ئەو ئۆتۆبۆس دەخەڵێت بە 45 خولەک.

دەخەڵێت بە 45 خولەک.

45 خولەک.

45 خولەک.

Il traghetto impiega circa un'ora.

mi ferī nagānī gāygañḍakaḥ

gaḍi eḵ hai iru.

ئەو ئۆتۆبۆس دەخەڵێت بە 45 خولەک.

دەخەڵێت بە 45 خولەک.

45 خولەک.

L'aereo impiega circa nove ore.

سَوَ اَئِمْرَا اِرِدْ اَئِمْرَا كَمِئِمْرَا سَرُوْ اِرِمْرَا.

mi fulaiṭ nagānī gāygañḍakaṭ nuva gaḍi iru.

حَ تَوَ اَئِمْرَا سَرُوْ اِرِمْرَا كَمِئِمْرَا سَرُوْ اِرِمْرَا  
سَرُوْ اِرِمْرَا.

Da New York a Londra ci sono circa 5500 km.

تَرِ سَرُوْ اِرِمْرَا اِرِ سَرُوْ اِرِمْرَا كَمِئِمْرَا سَرُوْ اِرِمْرَا  
5500 كَمِئِمْرَا سَرُوْ اِرِمْرَا.

lanḍanāi niu yōkā demedu huñnanī gāygañḍakaṭ 5500 kilōmīṭaru.

سَرُوْ اِرِمْرَا سَرُوْ اِرِمْرَا تَرِ سَرُوْ اِرِمْرَا كَمِئِمْرَا سَرُوْ اِرِمْرَا  
5500 كَمِئِمْرَا سَرُوْ اِرِمْرَا.

Da Città del Messico a Los Angeles ci sono circa 2500 km.

تَرِ كَمِئِمْرَا تَرِ سَرُوْ اِرِمْرَا اِرِ سَرُوْ اِرِمْرَا  
2500 كَمِئِمْرَا سَرُوْ اِرِمْرَا  
سَرُوْ اِرِمْرَا.

meksikō siṭī āi los eñjalīs ā demedu huñnanī gāygañḍakaṭ 2500 kilōmīṭaru.

تَرِ سَرُوْ اِرِمْرَا اِرِ سَرُوْ اِرِمْرَا تَرِ سَرُوْ اِرِمْرَا  
2500 كَمِئِمْرَا سَرُوْ اِرِمْرَا  
سَرُوْ اِرِمْرَا.



Da Montreal a Chicago ci sono  
circa 1200 km.

تر ڌسڻو ڄمڻو اڻ ڪوٺاڻي ڪو سوٽر

ڪوٺو سڻا 1200 ماڻو ڦوٽو.

montriāl ai cikāgō ā demedu  
huñnanī gāygañḍakaḥ 1200  
kilōmīṭaru.

ڌسڻو ڄمڻو اڻ ڪوٺاڻي اڻ ڦوٽو

ڌسڻو سڻو ڌسڻو سڻو سڻو 1200

ماڻو ڦوٽو.

Da Berlino a Stoccolma ci sono  
circa 800 km.

تر ڪوٺو سڻو اڻ سوٽو ڄمڻو ڪو سوٽر

ڪوٺو سڻا 800 ماڻو ڦوٽو.

bařliñ ai ŝtokhōlm ā demedu  
huñnanī gāygañḍakaḥ 800  
kilōmīṭaru.

ڪوٺو سڻو اڻ سوٽو ڄمڻو اڻ ڦوٽو

ڌسڻو سڻو ڌسڻو سڻو سڻو 800

ماڻو ڦوٽو.

Il costo di questo albergo è  
compreso tra 100 e 200.

اڻو ماڻو سڻو تر ڌسڻو اڻو سوٽو اڻو سوٽر

ماڻو ڦوٽو سڻو ڪوٺو 100 اڻ 200.

mi hoṭaluge agu uļenī 100 ai  
200 ā demedu.

ڌسڻو ڦوٽو اڻو اڻو سڻو 100 اڻو

200 اڻو ڦوٽو.

Il costo di questi maglioni è  
compreso tra 100 e 200.

ḥ<sub>1</sub> ḥ<sub>2</sub> ḥ<sub>3</sub> ḥ<sub>4</sub> ḥ<sub>5</sub> ḥ<sub>6</sub> ḥ<sub>7</sub> ḥ<sub>8</sub> ḥ<sub>9</sub> ḥ<sub>10</sub>  
ḥ<sub>11</sub> ḥ<sub>12</sub> ḥ<sub>13</sub> ḥ<sub>14</sub> ḥ<sub>15</sub> ḥ<sub>16</sub> ḥ<sub>17</sub> ḥ<sub>18</sub> ḥ<sub>19</sub> ḥ<sub>20</sub>

mi suviṭarutakuge agu uḷenī  
100 āi 200 ā demedu.

ḥ<sub>1</sub> ḥ<sub>2</sub> ḥ<sub>3</sub> ḥ<sub>4</sub> ḥ<sub>5</sub> ḥ<sub>6</sub> ḥ<sub>7</sub> ḥ<sub>8</sub> ḥ<sub>9</sub> ḥ<sub>10</sub>  
ḥ<sub>11</sub> ḥ<sub>12</sub> ḥ<sub>13</sub> ḥ<sub>14</sub> ḥ<sub>15</sub> ḥ<sub>16</sub> ḥ<sub>17</sub> ḥ<sub>18</sub> ḥ<sub>19</sub> ḥ<sub>20</sub>

Il costo di questi maglioni è  
compreso tra 50 e 80.

ḥ<sub>1</sub> ḥ<sub>2</sub> ḥ<sub>3</sub> ḥ<sub>4</sub> ḥ<sub>5</sub> ḥ<sub>6</sub> ḥ<sub>7</sub> ḥ<sub>8</sub> ḥ<sub>9</sub> ḥ<sub>10</sub>  
ḥ<sub>11</sub> ḥ<sub>12</sub> ḥ<sub>13</sub> ḥ<sub>14</sub> ḥ<sub>15</sub> ḥ<sub>16</sub> ḥ<sub>17</sub> ḥ<sub>18</sub> ḥ<sub>19</sub> ḥ<sub>20</sub>

mi suviṭarutakuge agu uḷenī 50  
āi 80 ā demedu.

ḥ<sub>1</sub> ḥ<sub>2</sub> ḥ<sub>3</sub> ḥ<sub>4</sub> ḥ<sub>5</sub> ḥ<sub>6</sub> ḥ<sub>7</sub> ḥ<sub>8</sub> ḥ<sub>9</sub> ḥ<sub>10</sub>  
ḥ<sub>11</sub> ḥ<sub>12</sub> ḥ<sub>13</sub> ḥ<sub>14</sub> ḥ<sub>15</sub> ḥ<sub>16</sub> ḥ<sub>17</sub> ḥ<sub>18</sub> ḥ<sub>19</sub> ḥ<sub>20</sub>

Il costo di questo albergo è  
compreso tra 50 e 80.

ḥ<sub>1</sub> ḥ<sub>2</sub> ḥ<sub>3</sub> ḥ<sub>4</sub> ḥ<sub>5</sub> ḥ<sub>6</sub> ḥ<sub>7</sub> ḥ<sub>8</sub> ḥ<sub>9</sub> ḥ<sub>10</sub>  
ḥ<sub>11</sub> ḥ<sub>12</sub> ḥ<sub>13</sub> ḥ<sub>14</sub> ḥ<sub>15</sub> ḥ<sub>16</sub> ḥ<sub>17</sub> ḥ<sub>18</sub> ḥ<sub>19</sub> ḥ<sub>20</sub>

mi hoṭaluge agu uḷenī 50 āi 80  
ā demedu.

ḥ<sub>1</sub> ḥ<sub>2</sub> ḥ<sub>3</sub> ḥ<sub>4</sub> ḥ<sub>5</sub> ḥ<sub>6</sub> ḥ<sub>7</sub> ḥ<sub>8</sub> ḥ<sub>9</sub> ḥ<sub>10</sub>  
ḥ<sub>11</sub> ḥ<sub>12</sub> ḥ<sub>13</sub> ḥ<sub>14</sub> ḥ<sub>15</sub> ḥ<sub>16</sub> ḥ<sub>17</sub> ḥ<sub>18</sub> ḥ<sub>19</sub> ḥ<sub>20</sub>

Questa automobile costa circa  
10000.

ḥ<sub>1</sub> ḥ<sub>2</sub> ḥ<sub>3</sub> ḥ<sub>4</sub> ḥ<sub>5</sub> ḥ<sub>6</sub> ḥ<sub>7</sub> ḥ<sub>8</sub> ḥ<sub>9</sub> ḥ<sub>10</sub>  
ḥ<sub>11</sub> ḥ<sub>12</sub> ḥ<sub>13</sub> ḥ<sub>14</sub> ḥ<sub>15</sub> ḥ<sub>16</sub> ḥ<sub>17</sub> ḥ<sub>18</sub> ḥ<sub>19</sub> ḥ<sub>20</sub>

mi kāruge agakī gāygaṇḍakaṇḍ  
10000.

ḥ<sub>1</sub> ḥ<sub>2</sub> ḥ<sub>3</sub> ḥ<sub>4</sub> ḥ<sub>5</sub> ḥ<sub>6</sub> ḥ<sub>7</sub> ḥ<sub>8</sub> ḥ<sub>9</sub> ḥ<sub>10</sub>  
ḥ<sub>11</sub> ḥ<sub>12</sub> ḥ<sub>13</sub> ḥ<sub>14</sub> ḥ<sub>15</sub> ḥ<sub>16</sub> ḥ<sub>17</sub> ḥ<sub>18</sub> ḥ<sub>19</sub> ḥ<sub>20</sub>

Questo televisore costa circa  
5000.

تاریخچه کیسے شروع کیا ہے؟

5000

mi ṭīvīge agakī gāygañḍakaḥ  
5000.

تاریخچه کیسے شروع کیا ہے؟ 5000

Questi fiori costano circa 30.

تاریخچه کیسے شروع کیا ہے؟ 30

Queste matite costano circa 3.

تاریخچه کیسے شروع کیا ہے؟ 3

Quanto dura il viaggio? Circa  
20 minuti.

تاریخچه کیسے شروع کیا ہے؟ 20

تاریخچه

mi mātakuge agakī  
gāygañḍakaḥ 30.

تاریخچه کیسے شروع کیا ہے؟ 30

mi faṅsurutakuge agakī  
gāygañḍakaḥ 3.

تاریخچه کیسے شروع کیا ہے؟

3

mi daturugai hēdavānī kihā  
irek? gāygañḍakaḥ 20 minēṭu.

تاریخچه کیسے شروع کیا ہے؟

تاریخچه کیسے شروع کیا ہے؟ 20

Quanto impiega l'autobus?

Circa 45 minuti.

نارسیو کورسوی روتیاری عودکوسو؟ کورسوا

45 کورسوی.

mi bas nagānī kihā irek?

gāygañḍakaḥ 45 minetu.

ک کورسوی سار روتیاری؟

45 کورسوی سار.

Quanto impiega il traghetto?

Circa un'ora.

نارسیو کورسوی روتیاری اوتو کورسوی روتیاری؟

کورسوا روتیاری.

mi ferī nagānī kihā irek?

gāygañḍakaḥ gaḍi ek hai iru.

ک کورسوی سار روتیاری؟

کورسوی سار کورسوی روتیاری روتیاری.

Quanto dura il volo? Circa

nove ore.

نارسیو کورسوی روتیاری اوتو کورسوی روتیاری؟ کورسوا روتیاری

روتیاری.

mi flaiṭ nagānī kihā irek?

gāygañḍakaḥ nuva gaḍi iru.

ک کورسوی سار روتیاری؟

کورسوی سار روتیاری کورسوی روتیاری.

Quanto dista New York da

Londra? Circa 5500 km.

نارسیو کورسوی روتیاری سار روتیاری روتیاری؟

روتیاری کورسوی روتیاری 5500 روتیاری روتیاری.

niu yōkai lañḍanā demedu huri

duruminakī kobā? gāygañḍakaḥ

5500 kilōmīṭaru.

سار روتیاری روتیاری روتیاری روتیاری روتیاری روتیاری روتیاری روتیاری

روتیاری روتیاری روتیاری روتیاری 5500 روتیاری روتیاری.

Quanto dista Città del Messico da Los Angeles? Circa 2500 km.

دائیسو دیرسو کورسو کور داریسو  
قر کور داریسو کورسو؟ کورسو 2500  
باجو کورسو.

meksikō siṭī āi los eñjalīs ā demedu huri duruminakī kobā? gāygañḍakaḥ 2500 kilōmīṭaru.

دائیسو سوچو ارا کور داریسو  
را کور کور کور کور سوچو؟  
کوری سوچو 2500 باجو کورسو.

Quanto dista Montreal da Chicago? Circa 1200 km.

دائیسو دیرسو کورسو کورسو کور کور سوچو؟  
کورسو 1200 باجو کورسو.

monṭrīl āi cikāgō ā demedu huri duruminakī kobā? gāygañḍakaḥ 1200 kilōmīṭaru.

کورسو کورسو ارا کورسو ارا کور کور کور  
کور کور سوچو؟ کوری سوچو 1200  
باجو کورسو.

Quanto dista Berlino da Stoccolma? Circa 800 km.

دائیسو دیرسو کورسو کورسو کور  
کورسو کورسو؟ کورسو 800 باجو کورسو.

bařlīn āi štokhōlm ā demedu huri duruminakī kobā? gāygañḍakaḥ 800 kilōmīṭaru.

کورسو ارا سوچو کورسو ارا کور کور  
کور کور سوچو؟ کوری سوچو 800  
باجو کورسو.

Quanto costa questo albergo?  
Il costo è compreso tra 100 e  
200.

دائره‌ی هتل چقدره؟  
دائره‌ی هتل از صد تا ۲۰۰  
هست.

mi hoṭalugai agu uḷenī kihā  
varakaḥ? gāygaṇḍakaḥ 100 āi  
200 ā demedu.

دائره‌ی هتل چقدره؟  
دائره‌ی هتل از ۱۰۰ تا ۲۰۰  
هست.

Quanto costano questi  
maglioni? Il costo è compreso  
tra 50 e 80.

دائره‌ی این کت‌ون‌ها چقدره؟  
دائره‌ی این کت‌ون‌ها از ۵۰ تا  
۸۰ هست.

mi suviṭarutakuge agu uḷenī  
kihā varakaḥ? gāygaṇḍakaḥ 50  
āi 80 ā demedu.

دائره‌ی این کت‌ون‌ها چقدره؟  
دائره‌ی این کت‌ون‌ها از ۵۰ تا ۸۰  
هست.

Quanto costa questa frutta? Il  
costo è compreso tra 3 e 5.

دائره‌ی این میوه چقدره؟  
دائره‌ی این میوه از ۳ تا ۵  
هست.

mi mēvāge agu uḷenī  
kihāvarakaḥ? gāygaṇḍakaḥ 3 āi  
5 ā demedu.

دائره‌ی این میوه چقدره؟  
دائره‌ی این میوه از ۳ تا ۵  
هست.

Quanto costa questo albergo?  
Il costo è compreso tra 50 e  
80.

داریتوم چاسوم داریتوم داریتوم  
داریتوم چاسوم داریتوم چاسوم 50 و  
.80

mi hoṭalugai agu uḷenī kihā  
varakaḥ? gāygañḍakaḥ 50 āi 80  
ā demedu.

چ چاسوم داریتوم داریتوم داریتوم  
داریتوم چاسوم داریتوم چاسوم 50 و 80 و چاسوم.

Quanto costa questa  
automobile? Costa circa  
10000.

داریتوم چاسوم داریتوم داریتوم داریتوم  
داریتوم چاسوم داریتوم چاسوم 10000

mi kāruge agu uḷenī  
kihāvarakaḥ? gāygañḍakaḥ  
10000.

چ چاسوم داریتوم داریتوم داریتوم  
داریتوم چاسوم داریتوم چاسوم 10000

Quanto costa questo  
televisore? Costa circa 5000.

داریتوم چاسوم داریتوم داریتوم داریتوم  
داریتوم چاسوم داریتوم چاسوم 5000

mi ṭīvīge agu uḷenī kihā  
varakaḥ? gāygañḍakaḥ 5000.

چ چاسوم داریتوم داریتوم داریتوم  
داریتوم چاسوم داریتوم چاسوم 5000

Quanto costa questo  
televisore? Costa circa 6000.

دَرَسَمَوِ نَاسَمَوِ دَرَسَمَوِ مَوِ تَوِ جَوِ مَوِ؟  
نَاسَمَوِ مَوِ مَوِ 6000.

mi ðivīge agu ulenī kihā  
varakaḡ? gāygañḡakaḡ 6000.

دَرَسَمَوِ نَاسَمَوِ دَرَسَمَوِ مَوِ تَوِ جَوِ مَوِ؟  
نَاسَمَوِ مَوِ مَوِ 6000.

Quanto hai? Non ho niente.

دَرَسَمَوِ نَاسَمَوِ؟ نَاسَمَوِ نَاسَمَوِ.

tibāge atugai hurī kihāvarek?  
ahareñ ataku ekaccek ves ney.

نَاسَمَوِ نَاسَمَوِ نَاسَمَوِ؟ نَاسَمَوِ نَاسَمَوِ.  
نَاسَمَوِ نَاسَمَوِ نَاسَمَوِ نَاسَمَوِ.

Areas	سَمَوِ نَاسَمَوِ
il panificio	bēkarī نَاسَمَوِ
la libreria	foy fihāra نَاسَمَوِ نَاسَمَوِ
il cinema	sinamā نَاسَمَوِ



la pensione

hoṭal

هو بنكره هون

هوڻو

lo Sono sull'altro lato della strada rispetto alla banca.

aharen mihirī bēṅkā dimālun  
mague anek̄ farātugai.

اهره سونهه هون سونهه هون هون  
هون هون هون هون هون هون هون.

اهره سونهه هون سونهه هون هون  
هون هون هون هون هون هون هون.

lo sono dietro l'angolo rispetto alla banca.

aharen mihirī bēṅkā dimālun  
kaṅmatīgai.

اهره سونهه هون سونهه هون هون هون  
هون هون هون هون هون هون.

اهره سونهه هون سونهه هون هون  
هون هون هون هون هون هون هون.

lo sono accanto alla banca.

aharen mihirī bēṅk kairīgai.

اهره سونهه هون سونهه هون هون هون  
هون هون هون هون هون هون.

اهره سونهه هون سونهه هون هون  
هون هون هون هون هون هون هون.

lo sono sull'angolo opposto rispetto alla banca.

aharen mihirī benkā dimālun  
anek̄ farātu kaṅmatīgai.

اهره سونهه هون سونهه هون هون هون  
هون هون هون هون هون هون هون.

اهره سونهه هون سونهه هون هون  
هون هون هون هون هون هون هون.

Il panificio è accanto alla banca.

اَوْتُو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو

bēkarī huñnanī beñkā jehigen.

بَنِيكَو بَنِيكَو بَنِيكَو بَنِيكَو بَنِيكَو

Il panificio è dietro l'angolo rispetto alla banca.

اَوْتُو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو  
بَنِيكَو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو

bēkarī huñnanī bēñkā dimālūn  
gos kañmatīgai.

بَنِيكَو بَنِيكَو بَنِيكَو بَنِيكَو بَنِيكَو  
بَنِيكَو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو

Il panificio è sull'altro lato della strada rispetto alla banca.

اَوْتُو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو  
بَنِيكَو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو

bēkarī huñnanī bēñkā dimālūn  
maguge anek̕ farātugai.

بَنِيكَو بَنِيكَو بَنِيكَو بَنِيكَو بَنِيكَو  
بَنِيكَو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو

Il panificio è sull'angolo opposto rispetto alla banca.

اَوْتُو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو  
بَنِيكَو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو

bēkarī huñnanī bēñkā dimālūn  
anek̕ farātu kañmatīgai.

بَنِيكَو بَنِيكَو بَنِيكَو بَنِيكَو بَنِيكَو  
بَنِيكَو بَنِيكَو اَوْتُو بَنِيكَو

La libreria è dietro l'angolo  
rispetto al cinema.

foy fihāra huñnanī sinamā-ā  
dimāluñ gos kañmatīgai.

فوق كوتبة سينما في زاوية خلف  
مكتبة.

فوق كوتبة سينما في زاوية خلف  
مكتبة.

La libreria è dietro l'angolo  
rispetto alla pensione.

foy fihāra huñnanī hoṭalā  
dimāluñ gos kañmatīgai.

فوق كوتبة سينما في زاوية خلف  
مكتبة.

فوق كوتبة سينما في زاوية خلف  
مكتبة.

La pensione è sull'angolo  
opposto rispetto al cinema.

hoṭal huñnanī sinamā-ā  
dimāluñ aneḳ farātu  
kañmatīgai.

مكتبة في زاوية خلف سينما  
مكتبة.

مكتبة في زاوية خلف سينما  
مكتبة.

La pensione è accanto al  
cinema.

hoṭal huñnanī sinamā-ā  
invegen.

مكتبة في زاوية خلف سينما  
مكتبة.

مكتبة في زاوية خلف سينما  
مكتبة.

Il bar è dietro l'angolo rispetto  
alla banca.

اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو  
ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو.

kefē huñnanī beikā dimālun  
gos kañmatīgai.

اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو  
اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو.

Il bar è dietro l'angolo rispetto  
alla pensione.

اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو  
ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو.

kefē huñnanī hoṭalā dimālun  
gos kañmatīgai.

اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو  
اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو.

Il bar è dietro l'angolo rispetto  
al panificio.

اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو  
ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو.

kefē huñnanī bēkarī-ā dimālun  
gos kañmatīgai.

اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو  
اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو.

Il bar è sull'angolo opposto  
rispetto al panificio.

اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو  
ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو.

kefē huñnanī bēkarī-ā dimālun  
anek̄ farātu kañmatīgai.

اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو  
اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو اڤو ڤوڤو.

La pensione è accanto alla  
libreria.

هو ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون  
ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون.

hoṭal huɳnanī foḃ fihāra-ā  
invegen.

هو ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون  
ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون.

La pensione è sull'altro lato  
della strada rispetto all'ufficio  
postale.

هو ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون  
ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون.

hoṭal huɳnanī pōṣṭ ofihā  
dimāluɳ maguge anek  
farātugai.

هو ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون  
ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون.

Il cinema è sull'altro lato della  
strada rispetto al ristorante.

هو ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون  
ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون.

sinamā huɳnanī restōrenṭā  
dimāluɳ maguge anek  
farātugai.

هو ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون  
ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون.

Il cinema è accanto alla banca.

هو ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون.

sinamā huɳnanī beɳkā  
invegen.

هو ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون ڤنسيون.

La libreria è accanto alla pensione.

فَوَيْ فَيِهَارَا هُوْنَانِي اِنْوَالَا  
مَنْوَالَا

foy fihāra huñnanī hoṭalā  
invegen.

فَوَيْ فَوَيْ فَيِهَارَا هُوْنَانِي اِنْوَالَا  
مَنْوَالَا

La pensione è dietro l'angolo  
rispetto all'ufficio postale.

مَنْوَالَا هُوْنَانِي اِنْوَالَا  
مَنْوَالَا

hoṭal huñnanī pōṣṭ ofihā  
dimāluñ gos kañmatīgai.

مَنْوَالَا هُوْنَانِي اِنْوَالَا  
مَنْوَالَا

La libreria è sull'altro lato della  
strada rispetto alla pensione.

فَوَيْ فَيِهَارَا هُوْنَانِي اِنْوَالَا  
مَنْوَالَا

foy fihāra huñnanī hoṭalā  
dimāluñ gos kañmatīgai.

فَوَيْ فَوَيْ فَيِهَارَا هُوْنَانِي اِنْوَالَا  
مَنْوَالَا

La pensione è sull'angolo  
opposto rispetto alla libreria.

مَنْوَالَا هُوْنَانِي اِنْوَالَا  
مَنْوَالَا

hoṭal huñnanī foý fihāra-ā  
dimāluñ anek farātu  
kañmatīgai.

مَنْوَالَا هُوْنَانِي اِنْوَالَا  
مَنْوَالَا

lo sono sull'angolo opposto  
rispetto al cinema.

ahareṇ mihirī sinamā-ā  
dimālūn anek̕ farātu  
kaṇmatīgai.

ahareṇ mihirī bēkarī-ā dimālūn  
gos kaṇmatīgai.

ahareṇ mihirī kefē-ā dimālūn  
gos kaṇmatīgai.

lo sono dietro l'angolo rispetto  
al panificio.

ahareṇ mihirī hoṭaluge  
kairīgai.

lo sono sull'altro lato della  
strada rispetto al bar.

lo sono accanto alla pensione.

lo sono sull'angolo opposto  
rispetto al cinema.

lo sono dietro l'angolo rispetto  
al panificio.

lo sono sull'altro lato della  
strada rispetto al bar.

lo sono accanto alla pensione.

Dove sei? Io sono sull'altro lato della strada rispetto alla banca.

قرو سورا؟ انا سورا سورا سورا سورا سورا  
قرو سورا سورا سورا سورا سورا سورا سورا

koñtāku tihirī? aharen mihirī  
bēñkā dimāluñ maguge anek̄  
farātugai.

لا سورا سورا سورا؟ انا سورا سورا سورا  
قرو سورا سورا سورا سورا سورا سورا سورا

Dove sei? Io sono dietro l'angolo rispetto alla banca.

قرو سورا؟ انا سورا سورا سورا سورا  
قرو سورا سورا سورا سورا سورا سورا سورا

koñtāku tihirī? aharen mihirī  
bēñkā dimāluñ gos kañmatīgai.

لا سورا سورا سورا؟ انا سورا سورا سورا  
قرو سورا سورا سورا سورا سورا سورا سورا

Dove sei? Io sono accanto alla banca.

قرو سورا؟ انا سورا سورا سورا سورا  
سورا

koñtāku tihirī? aharen mihirī  
bēñku kairīgai.

لا سورا سورا سورا؟ انا سورا سورا سورا  
سورا سورا

Dove sei? Io sono sull'angolo opposto rispetto alla banca.

قرو سورا؟ انا سورا سورا سورا سورا  
قرو سورا سورا سورا سورا سورا سورا سورا

koñtāku tihirī? aharen mihirī  
bēñkā dimāluñ anek̄ farātu  
kañmatīgai.

انا سورا سورا سورا سورا سورا سورا سورا  
قرو سورا سورا سورا سورا سورا سورا سورا



Dov'è il panificio? Il panificio è  
accanto alla banca.

تڙو اڙو تڙو تڙو؟ اڙو تڙو تڙو اڙو  
اڙو تڙو اڙو تڙو تڙو.

bēkarī huñnanī koñtāku?  
bēkarī huñnanī bēñkā invegen.

تڙو تڙو تڙو تڙو؟ تڙو تڙو تڙو  
تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو.

Dov'è la pensione? La  
pensione è sull'angolo  
opposto rispetto al cinema.

تڙو تڙو تڙو تڙو؟ تڙو تڙو تڙو تڙو  
تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو  
تڙو تڙو.

hoṭal huñnanī koñtāku? hoṭal  
huñnanī sinamā-ā dimālun  
anek̄ farātu kañmatīgai.

تڙو تڙو تڙو تڙو؟ تڙو تڙو تڙو تڙو  
تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو  
تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو.

Dov'è la libreria? La libreria è  
dietro l'angolo rispetto alla  
pensione.

تڙو تڙو تڙو تڙو؟ تڙو تڙو تڙو تڙو  
تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو  
تڙو تڙو تڙو تڙو.

foṽ fihāra huñnanī koñtāku?  
foṽ fihāra huñnanī hoṭalā  
dimālun gos kañmatīgai.

تڙو تڙو تڙو تڙو؟ تڙو تڙو تڙو تڙو  
تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو  
تڙو تڙو تڙو تڙو تڙو.

Dov'è il cinema? Il cinema è  
sull'altro lato della strada  
rispetto al ristorante.

قرو اړو کورنۍ؟ اړو کورنۍ اړ  
دور کورنۍ کورنۍ قرو کورنۍ کورنۍ  
کورنۍ کورنۍ اړو کورنۍ کورنۍ.

sinamā huñnanī koñtāku?  
sinamā huñnanī restōrañṭā  
dimālun̄ gos kañmatīgai.

سینامہ ہونانی کونٹاکو؟  
سینامہ ہونانی رستورانٹا  
دیمالون گوس کانماتیگای.

### Giving directions

### دوی فریاد

il semaforo

trefik batti

اړو سټو پمپ

ټریفک باټی

la buca delle lettere

mail boks

قو ډډا قرو کورنۍ کورنۍ

میل بکس

il segnale di stop

huṭṭē niśāñ

اړو سټو پمپ قرو کورنۍ کورنۍ

هټټه نیسان

l'idrante

alifāñ nivvā feñ hoḷi

قرو کورنۍ کورنۍ

الیفان نیووا فین هولی

Vai avanti per un isolato.

وَإِذَا رَأَيْتَ بُيُوتَ الْمَسْجِدِ فَارْجِعْ إِلَىٰهَا.

eḵ koṛi nimeñdeni kuriyaḡ dē.

أَرَأَيْتَ سِدْرَةَ الْكَرِيمِ إِذْ جَاءَكَ مِنَ الْمَدِينِ فَأَرْتَحِبُ إِلَيْهَا.

Vai avanti per due isolati.

وَإِذَا رَأَيْتَ بُيُوتَ الْمَدِينِ فَمِنْ أَهْلِهَا فَارْجِعْ إِلَىٰهَا.

de koṛi nimeñdeni kuriyaḡ dē.

فَرَأَىٰ أُخْتَهُ رَهَابًا بِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُهَا مِنَ الْمَعَارِفِ.

Vai avanti per un isolato e poi  
gira a sinistra.

وَإِذَا رَأَيْتَ بُيُوتَ الْمَدِينِ فَمِنْ أَهْلِهَا فَارْجِعْ إِلَىٰهَا  
مِمَّا عَشْرًا.

eḵ koṛi nimeñdeni kuriyaḡ gos,  
vātaḡ alā.

أَرَأَيْتَ سِدْرَةَ الْكَرِيمِ إِذْ جَاءَكَ مِنَ الْمَدِينِ فَأَرْتَحِبُ  
إِلَيْهَا.

Vai avanti per due isolati e poi  
gira a destra.

وَإِذَا رَأَيْتَ بُيُوتَ الْمَدِينِ فَمِنْ أَهْلِهَا فَارْجِعْ إِلَىٰهَا  
مِمَّا يَمِينًا.

de koṛi nimeñdeni kuriyaḡ gos,  
kanātaḡ alā.

فَرَأَىٰ أُخْتَهُ رَهَابًا بِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُهَا مِنَ الْمَعَارِفِ.

Vai fino al bar e poi gira a  
destra.

وَإِذَا رَأَيْتَ بُيُوتَ الْمَدِينِ فَمِنْ أَهْلِهَا فَارْجِعْ إِلَىٰهَا  
مِمَّا يَمِينًا.

kefē-ā hamayaḡ gos, kanātaḡ  
alā.

فَرَأَىٰ أُخْتَهُ رَهَابًا بِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُهَا مِنَ الْمَعَارِفِ.

Vai fino al bar e poi gira a sinistra.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِ الْيَتَامَىٰ وَالسُّبْحٰنِ  
لَهُمْ سُرُورٌ

kefē-ā hamayaḡ gos, vātaḡ alā.

كفعا هماءا غوس، واطا االا.

Vai fino al panificio e poi gira a sinistra.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِ الْيَتَامَىٰ وَالسُّبْحٰنِ  
لَهُمْ سُرُورٌ

bēkarī-ā hamayaḡ gos, vātaḡ alā.

بعاكارا هماءا غوس، واطا االا.

Vai fino al panificio e poi gira a destra.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِ الْيَتَامَىٰ وَالسُّبْحٰنِ  
لَهُمْ سُرُورٌ

bēkarī-ā hamayaḡ gos, kanātaḡ alā.

بعاكارا هماءا غوس، كانااطا االا.

Dopo la pensione vai avanti per un isolato.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِ الْيَتَامَىٰ وَالسُّبْحٰنِ  
لَهُمْ سُرُورٌ

hoṭalā hamaiñ ferigeñ ek̄ koṛi nimeñdeñ kuriyaḡ dē.

هواالا همائنا فريغنا عك كوري نيمنا دننا كورياءا دن.

Vai fino alla pensione e poi  
gira a destra.

قَوِ بِرِسْتِ اَرَوِ قَرْسَوِ رِسْتِ اَرِ قَرْبِ قَرْبِ  
اَرِ قَرْسَوِ قَرْبِ.

hoṭalā hamayaḡ gos kanātaḡ  
alā.

قَرْبِ قَرْبِ رَدِ اَرِ قَرْبِ قَرْبِ رِسْتِ اَرِ.

Dopo il cinema vai avanti per  
un isolato.

قَرْبِ قَرْبِ اَرِ قَرْبِ قَرْبِ اَرِ اَرِ قَرْبِ قَرْبِ  
اَرِ اَرِ اَرِ قَرْبِ.

sinamā-ā hamain ferigen eḡ  
koṛi nimeñden kuriyaḡ dē.

سِينَمَا اَرِ رَدِ اَرِ قَرْبِ قَرْبِ اَرِ اَرِ  
سِرْدَسَرْتِسَرِ نَمِ اَرِ قَرْبِ.

Vai fino al cinema e poi gira a  
destra.

قَوِ بِرِسْتِ اَرَوِ قَرْبِ قَرْبِ اَرِ قَرْبِ قَرْبِ اَرِ  
قَرْسَوِ قَرْبِ.

sinamā-ā hamayaḡ gos kanātaḡ  
alā.

سِينَمَا اَرِ رَدِ اَرِ قَرْبِ قَرْبِ رِسْتِ اَرِ.

Vai fino alla libreria e poi gira a  
destra. Quindi vai avanti per due  
isolati.

قَوِ بِرِسْتِ اَرَوِ قَرْبِ قَرْبِ اَرِ قَرْبِ قَرْبِ اَرِ  
قَرْسَوِ قَرْبِ. نَمِ اَرِ قَرْبِ قَرْبِ اَرِ قَرْبِ قَرْبِ  
اَرِ قَرْبِ.

foy fihāra-ā hamayaḡ gos  
kanātaḡ alā. deñ de koṛi  
nimeñden kuriyaḡ dē.

قَرْبِ قَرْبِ رَدِ اَرِ قَرْبِ قَرْبِ رِسْتِ اَرِ.  
قَرْبِ قَرْبِ نَمِ اَرِ قَرْبِ قَرْبِ اَرِ قَرْبِ قَرْبِ.

Vai fino alla libreria e poi gira a destra. Quindi vai avanti per un isolato.

فَوَيْ فَيَسِّرْ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ  
اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ  
اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ

foy fihāra-ā hamayaḥ gos kanātaḥ aḷā. deñ eḷ koḥi nimeñdeñ kuriyaḥ dē.

فَوَيْ فَيَسِّرْ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ  
اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ  
اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ

Vai fino alla libreria e poi gira a sinistra. Quindi vai avanti per un isolato.

فَوَيْ فَيَسِّرْ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ  
اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ  
اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ

foy fihāra-ā hamayaḥ gos vātaḥ aḷā. deñ eḷ koḥi nimeñdeñ kuriyaḥ dē.

فَوَيْ فَيَسِّرْ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ  
اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ  
اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ

Vai fino alla libreria e poi gira a sinistra. Quindi vai avanti per due isolati.

فَوَيْ فَيَسِّرْ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ  
اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ  
اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ

foy fihāra-ā hamayaḥ gos vātaḥ aḷā. deñ de koḥi nimeñdeñ kuriyaḥ dē.

فَوَيْ فَيَسِّرْ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ  
اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ  
اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ اِلَى الْبَيْتِ

Vai avanti per due isolati. La banca è alla tua destra.

قَوْرَ اَرَوَسَرِمِ نَجْمِ قَرَا اِرِجَّ قَرِمِ. قَوْرَ  
هَوْرَا اَرَا قَوْرَ قَوْرَا تَرَسَوَسِمِ.

de koṛi nimeñden kuriyaḡ dē.  
bēnk huñnānī kanāy farātugai.

قَر تَاوَر سَرَوَسَرَتَرَسَر تَاوَر اَرَسَر قَر. هَوْرَا  
تَرَسَرَسَر اَسَرَسَر قَرَسَر قَرَا.

Vai avanti per due isolati. Il ristorante è alla tua sinistra.

قَوْرَ اَرَوَسَرِمِ نَجْمِ قَرَا اِرِجَّ قَرِمِ. اَرَوْرَ  
سَرَسَوَسَرَسَرَسَر اَرَا قَوْرَ قَوْرَا سَرَسَرَسَوَسِمِ.

de koṛi nimeñden kuriyaḡ dē.  
restōrañt huñnānī vāy  
farātugai.

قَر تَاوَر سَرَوَسَرَتَرَسَر تَاوَر اَرَسَر قَر.  
تَرَسَوَسَرَسَرَسَر قَوْرَ تَرَسَرَسَر قَوْرَ قَرَسَر قَرَا.

Vai avanti per due isolati. Il bar è alla tua destra.

قَوْرَ اَرَوَسَرِمِ نَجْمِ قَرَا اِرِجَّ قَرِمِ. اَرَوْرَ  
هَوْرَا اَرَا قَوْرَ قَوْرَا تَرَسَوَسِمِ.

de koṛi nimeñden kuriyaḡ dē.  
kefē huñnānī kanāy farātugai.

قَر تَاوَر سَرَوَسَرَتَرَسَر تَاوَر اَرَسَر قَر. اَرَقْرَ  
تَرَسَرَسَر اَسَرَسَر قَرَسَر قَرَا.

Vai avanti per due isolati. Il cinema è alla tua sinistra.

قَوْرَ اَرَوَسَرِمِ نَجْمِ قَرَا اِرِجَّ قَرِمِ. اَرَوْرَ  
سَرَسَرَسَرَسَر اَرَا قَوْرَ قَوْرَا سَرَسَرَسَوَسِمِ.

de koṛi nimeñden kuriyaḡ dē.  
sinamā huñnānī vāy farātugai.

قَر تَاوَر سَرَوَسَرَتَرَسَر تَاوَر اَرَسَر قَر. سَوَسَرَوْرَ  
تَرَسَرَسَر قَوْرَ قَرَسَر قَرَا.

Come arrivo alla pensione?  
 Dopo il segnale di stop vai  
 avanti per un isolato.

hoṭalā hamayaḡ devēnī  
 kihinek? huṭṭē niśānuḡ ferigeḡ  
 ek̄ koṛi kuriyaḡ dē.

٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤  
 ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤  
 ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤

٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤  
 ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤  
 ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤

Come arrivo al cinema? Vai  
 fino alla buca delle lettere e  
 poi gira a destra, quindi vai  
 avanti per un isolato.

sinamā-ā hamayaḡ devēnī  
 kihinek? mail boks ā hamayaḡ  
 gos kanātaḡ aḡ. deḡ ek̄ koṛi  
 nimeḡdeḡ kuriyaḡ dē.

٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤  
 ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤  
 ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤

٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤  
 ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤  
 ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤ ٤٤



Come arrivo al bar? Vai fino  
alla buca delle lettere e poi  
gira a sinistra, quindi vai avanti  
per un isolato.

ئاد ارهوه رهوه ههوه؟ وهه وهه وهه وهه  
ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه  
ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه  
ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه

kefê-â hamayağ devênî  
kihineğ? mail boks â hamayağ  
gos vâtağ aļā. deñ eļğ koñi  
nimeñden kuriyağ dē.

ئاد ارهوه رهوه ههوه هههوه؟ وهه وهه وهه وهه  
ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه  
ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه  
ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه

Come arrivo alla pensione?  
Dopo il semaforo vai avanti  
per due isolati.

ئاد ارهوه رهوه ههوه هههوه؟ وهه وهه وهه وهه  
ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه  
ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه  
ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه

hoñalā hamayağ devênî  
kihineğ? ÷refik battiñ feñgeñ  
de koñi nimeñden kuriyağ dē.

ئاد ارهوه رهوه ههوه هههوه؟ وهه وهه وهه وهه  
ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه  
ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه  
ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه ههه

Dov'è la banca? È dopo  
l'idrante alla tua destra.

ترو حو حاسرنا؟ ا ترفر حوترسو احو  
هورا ترسو.

bēnk huñnanī kontāku? alifān  
nivvā hoļiyaḡ fahu kanāy  
farātugai.

ترو ترسو ترسو تاسرو؟ ا حوترسو  
سرو حو احو و تاسرو حوترسو.

Dov'è il panificio? È dopo  
l'idrante alla tua destra.

ترو احو حوسو؟ ا ترفر حوترسو  
احو حورا ترسو.

bēkarī huñnanī kontāku? alifān  
nivvā hoļiyaḡ fahu kanāy  
farātugai.

ترو حوسو ترسو تاسرو؟ ا حوترسو  
سرو حو احو و تاسرو حوترسو.

Dov'è il panificio? È dopo la  
buca delle lettere alla tua  
sinistra.

ترو احو حوسو؟ ا ترفر حو حو  
ترو حو حوسو احو حورا سوسو.

bēkarī huñnanī kontāku? mail  
boks aḡ fahu vāy farātugai.

ترو حوسو ترسو تاسرو؟ ا حو حوسو  
احو حو حوسو حوترسو.

Dov'è la banca? È dopo il segnale di stop alla tua destra.

ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ  
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

Come arrivo al panificio? Vai fino al semaforo e poi gira a sinistra. Il panificio è alla tua destra.

ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ  
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ  
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ  
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

bēnk huǎnnānī koǎntāku? huǎttā niśānaǎḥ fahu kanāy farātugai.

ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ  
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

bēkarī ā hamayaǎḥ devēnī kihinek? ṭrefik batti ā hamayaǎḥ gos vātaǎḥ aḷā. bēkarī huǎnnānī kanāy farātugai.

ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ  
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ  
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

Come arrivo alla libreria? Vai  
fino al semaforo e poi gira a  
sinistra. La libreria è alla tua  
sinistra.

تأو اریو اوتو خوئوئوئو؟ ورا ویر  
اوتو سوتوئوئو ا ویر پیئر ا  
سوسوئوئوئو. خوئوئوئوئو ا اوتو ویر  
سوسوئوئوئو.

foy fihāra -ā hamayaḡ devēnī  
kihinekʔ? ṭrefik batti ā hamayaḡ  
gos vātaḡ aḷā. foy fihāra  
huñnānī vāy farātugai.

فوئو فیراھارا -آ ھامایاغ دھونہ  
کیھینک؟ ٹریفک باٹی آ ھامایاغ  
گوس واتاغ االا. فوئو فیراھارا  
ھوننانی وای فاراٹوگای.

Come arrivo all'ufficio postale?  
Vai fino al semaforo e poi gira  
a destra. L'ufficio postale è alla  
tua destra.

تأو اریو اوتو خوئوئوئو؟ ورا  
ویر اوتو سوتوئوئو ا ویر پیئر ا  
توسوئوئوئو. خوئوئوئوئو ا اوتو ویر  
توسوئوئوئو.

pōṣṭ ofihā hamayaḡ dānī  
kihinekʔ? ṭrefik batti ā hamayaḡ  
gos kanātaḡ aḷā. pōṣṭ ofis  
huñnānī kanāy farātugai.

پوسٹ اوفاھا ھامایاغ دانہ  
کیھینک؟ ٹریفک باٹی آ ھامایاغ  
گوس کاناتاغ االا. پوسٹ اوفاھ  
ھوننانی کانای فاراٹوگای.

Come arrivo alla pensione? Vai fino al semaforo e poi gira a destra. La pensione è alla tua sinistra.

hoṭalā hamayaḡ dānī kihinek?  
ṭrefik batti ā hamayaḡ gos  
kanātaḡ alā. hoṭal huñnānī vāy  
farātugai.

تاز ایچو اتو یوسره رست؟ ور یستر  
اتو سوت یتر ا یتر یتر ا  
ترسه یتر. تر یوسره رست ا اتو جور  
سوسره یتر.

تحتو رواتر ترسه بارستر؟ تحتو  
واتر رواتر یتو لستره رت.  
تحتو رستره وگو تحتو یتر.

Come arrivo alla pensione? Vai fino alla libreria e poi gira a sinistra, quindi vai avanti per due isolati. È alla tua destra.

hoṭalā hamayaḡ dānī kihinek?  
foy fihāra ā hamayaḡ gos vātaḡ  
alā. den de koṛi nimeñden  
kuriyaḡ dē. e tañ huñnānī  
kanāy farātugai.

تاز ایچو اتو یوسره رست؟ ور یستر  
اتو یوسره یتر ا یتر یتر ا  
سوسره یتر، نارسر ور اتو یتر  
یتر تر ا یتر سوسره یتر نارسر تر.  
یتر تر ا یتر یتر یتر یتر یتر.  
ترسه یتر.

تحتو رواتر ترسه بارستر؟ تحتو  
یتره رواتر یتو وگو رت.  
ترسه تر یتر سوسره یتر نارسر تر.  
ا یتر رستره یتره لستره یتره یتر.

Come arrivo al cinema? Vai fino alla banca e poi gira a sinistra, quindi vai avanti per un isolato. È alla tua sinistra.

تأد ارخو ارؤو مورتؤ؟ ورا مورت ارؤو  
 مورتؤ ارؤو مورتؤ ارؤو مورتؤ مورتؤ،  
 تار مورتؤ ورا ارؤو مورتؤ مورتؤ ارؤو  
 ارؤو مورتؤ ارؤو مورتؤ مورتؤ مورتؤ.

Come arrivo al bar? Vai fino all'ufficio postale e poi gira a destra, quindi vai avanti per un isolato. È alla tua destra.

تأد ارخو ارؤو مورتؤ؟ ورا مورت ارؤو  
 ارؤو مورتؤ مورتؤ ارؤو مورتؤ مورتؤ ارؤو  
 مورتؤ مورتؤ، تار مورتؤ ورا ارؤو مورتؤ مورتؤ  
 ارؤو مورتؤ ارؤو مورتؤ مورتؤ مورتؤ.

sinamā ā hamayaḡ danī kihineḡ? bēnkā hamayaḡ gos vātaḡ aḡā, deḡ eḡ koḡi nimeḡdeḡ kuriyaḡ dē. e taḡ huḡnnānī vāy farātugai.

سواما ارؤو مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ؟ مورتؤ  
 مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ، مورتؤ ارؤو  
 مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ، ارؤو مورتؤ  
 مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ.

kefē ā hamayaḡ danī kihineḡ? pōṣṭ ofīhā hamayaḡ gos kanātaḡ aḡā, deḡ eḡ koḡi nimeḡdeḡ kuriyaḡ dē. etaḡ huḡnnānī kanāy farātugai.


كفا ارؤو مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ؟ مورتؤ  
 مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ، مورتؤ ارؤو  
 مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ، ارؤو مورتؤ  
 مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ مورتؤ.

Come arrivo alla banca? Vai fino alla buca delle lettere e poi gira a destra, quindi vai avanti per due isolati. È alla tua destra.

bēnkā hamayaḡ danī kihinek? meil boks ā hamayaḡ gos kanātaḡ aḷā, deñ de koḡi nimeñdeñ kuriyaḡ dē. etañ hunnānī kanāy farātugai.

تو ایچو اتو هوسو؟ وای هیتر اتو  
 وای تره خورسور ای چایر هیتر ای  
 ترهوسور، نارسور وای اوسور هیتر  
 تر ایچ خوس. ای اتو وای ترهوسور.

هوسو زورور تره نارسور؟ زورور  
 هوسور زورور خوس نارسور اوسور،  
 تره تر تره سرورتره نارسور تر.  
 اوسور ترهوسور نارسور ویکورور.

**Past simple** 

È l'una.

ekeḡ jehī.

ای خوس.

ای اوسور

Era l'una quindici minuti fa.

ekeḡ jehī mīge fanara mineḡu kuriñ.

ایسور ووسور نارسورتره ووسور هیتر هیتر.

ای اوسور هیتر ووسور ووسور ووسور

Sono le 2:30.

de gaḡi bai vī.

2:30 هیتر هیتر

تر هیتر هیتر

Erano le 2:30 quindici minuti  
fa.

۲:۳۰ اَرَبَعَةَ عَشْرٍ دَرَجَاتٍ مِّنَ الشَّمْسِ

de gaḍi bai vī mīge fanara  
mineṭu kuriṅ.

۲:۳۰ اَرَبَعَةَ عَشْرٍ دَرَجَاتٍ مِّنَ الشَّمْسِ  
نُورًا مِّنَ الشَّمْسِ

Sono le 4:15.

4:15 سِتَّةَ عَشْرٍ دَرَجَاتٍ

gaḍiṅ mihāru hataru gaḍi  
fanara.

۴:۱۵ سِتَّةَ عَشْرٍ دَرَجَاتٍ مِّنَ الشَّمْسِ

Erano le 4:15 trenta minuti fa.

4:15 ثَلَاثِينَ دَرَجَاتٍ مِّنَ الشَّمْسِ

hataru gaḍi fanara vī mīge tirīs  
mineṭu kuriṅ.

۴:۱۵ ثَلَاثِينَ دَرَجَاتٍ مِّنَ الشَّمْسِ  
نُورًا مِّنَ الشَّمْسِ

Sono le 3:30.

3:30 اَشْرَبَةَ عَشْرٍ دَرَجَاتٍ

gaḍiṅ mihāru tiṅ gaḍi tirīs.

۳:۳۰ اَشْرَبَةَ عَشْرٍ دَرَجَاتٍ مِّنَ الشَّمْسِ

Erano le 3:30 quindici minuti  
fa.

3:30 اَرَبَعَةَ عَشْرٍ دَرَجَاتٍ مِّنَ الشَّمْسِ

tiṅ gaḍi tirīs vī mīge fanara  
mineṭu kuriṅ.

۳:۳۰ اَرَبَعَةَ عَشْرٍ دَرَجَاتٍ مِّنَ الشَّمْسِ  
نُورًا مِّنَ الشَّمْسِ



Sono le sei.

gaḍiñ hayek̄ jehī.

سَوْتَرُ عُرُ سَوْرٍ.

كَيْسِرُ زَهْرٍ عُرُ.

Erano le sei tre ore fa.

hayek̄ jehī mīge tiñ gaḍi kuriñ.

زَهْرَتَرُ عُرُ سَوْرٍ قَوْمَرُ زَهْرٍ عُرُ.

زَهْرٍ عُرُ كَيْسِرُ عُرُ كَيْسِرُ عُرُ نَوْمَرُ.

Sono le 12:15.

gaḍiñ bāra gaḍi fanara.

12:15 سَوْتَرُ عُرُ

كَيْسِرُ عُرُ عُرُ كَيْسِرُ عُرُ.

Erano le 12:15 due ore fa.

bāra gaḍi fanara vī mīge  
degaḍi kuriñ.

زَهْرَتَرُ عُرُ 12:15 قَرَارُ زَهْرٍ عُرُ.

عُرُ عُرُ كَيْسِرُ عُرُ كَيْسِرُ عُرُ نَوْمَرُ.

Sono le 7:00.

gaḍiñ hatek̄ jehī.

7:00 سَوْتَرُ عُرُ

كَيْسِرُ زَهْرٍ عُرُ.

Erano le 7:00 trenta minuti fa.

hatek̄ jehī mīge tirīs mineṭu  
kuriñ.

زَهْرَتَرُ عُرُ 7:00 قَوْمَرُ زَهْرٍ عُرُ حَرَمُ عُرُ.

زَهْرٍ عُرُ كَيْسِرُ عُرُ كَيْسِرُ عُرُ حَرَمُ عُرُ نَوْمَرُ.

Sono le 7:15.

gaḍin hay gaḍi fanara.

7:15 ٧:١٥

٧:١٥ ٧:١٥

Erano le 7:15 trenta minuti fa.

gaḍin hay gaḍi fanara vī mīge  
tirīs mineṭu kuriñ.

٧:١٥ ٧:١٥ ٣٠ ٧:١٥

٧:١٥ ٧:١٥ ٣٠ ٧:١٥

Loro erano sull'autobus  
all'una.

ekeḵ jehi iru emīhuñ tibī  
bahugai.

١:١٥ ١:١٥

١:١٥ ١:١٥

Loro erano nell'automobile  
all'1:15.

eḵ gaḍi fanara vī iru emīhuñ  
tibī kārugai.

١:١٥ ١:١٥

١:١٥ ١:١٥

Loro erano in barca alle 2:30.

2:30 vī iru emīhuñ tibī dōṇīgai.

٢:٣٠ ٢:٣٠

٢:٣٠ ٢:٣٠

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ل	l	as <b>l</b>	in <b>l</b> emon
ج	g	as <b>g</b>	in <b>g</b> irl
ع/ع	ŋ		(Retroflex N)
س	s	as <b>s</b>	in <b>s</b> ing
د	ð	as <b>d</b>	in <b>d</b> ecember
ش	ʃ	as <b>sh</b>	<b>sh</b> e
ز	z	as <b>z</b>	in <b>z</b> oo
ت	t̪	as <b>t</b>	in <b>t</b> ell
ن	ɲ		(Palatal Nasal as in Spanish)
ي	y	as <b>y</b>	in <b>y</b> es
پ	p	as <b>p</b>	in <b>p</b> ink
ج	j	as <b>j</b>	in <b>j</b> ug
ك	c	as <b>ch</b>	in <b>ch</b> ina

◌◌ (sukung) an abrupt stop on the sound of the letter on which it is written. (except for the letters ك ك ك ك discussed earlier), ك and ك in the middle indicates the first member of a doubled consonant.

هـ	ħ	(usually no sound / glottal or nasal stop)
هـ	(hus nūnu)	ñ/ñ (half nasal N before a letter)
ح	h	as <b>h</b> in <b>h</b> ouse
ر	ʀ	(voiceless retroflex flap)
ن	n	as <b>n</b> in <b>n</b> ovember
ر	r	as <b>r</b> in <b>r</b> ome
ب	b	as <b>b</b> in <b>b</b> all
ل	ɭ	(Retroflex L)
ك	k	as <b>k</b> in <b>k</b> ing
و	v	as <b>v</b> in <b>v</b> alid
م	m	as <b>m</b> in <b>m</b> onth
ف	f	as <b>f</b> in <b>f</b> ather
د	d	as <b>d</b> in <b>m</b> edina
ت	t	as <b>th</b> in <b>th</b> in

## Guide to Transliteration

ا	a	as <b>a</b>	in <b>alpha</b>
آ	ā	as <b>aa</b>	in <b>Afrikaans</b>
ي	i	as <b>i</b>	in <b>pit</b>
ي	ī	as <b>ee</b>	in <b>feel</b>
و	u	as <b>u</b>	in <b>put</b>
و	ū	as <b>oo</b>	in <b>boot</b>
و	o	as <b>o</b>	in <b>pot</b>
و	ō	as <b>oa</b>	in <b>boat</b>
ي	ai	as <b>i</b>	in <b>fine</b>
و	au	as <b>ou</b>	in <b>about</b>
و	(final) ڤ	(usually no sound / glottal or nasal stop)	
و	ڻ / ڻ	as <b>ng</b>	in <b>king</b> (velar nasal)
و	ي	as <b>iy</b>	as a short <b>i</b> followed by <b>y</b>

Printed at Novelty Printers & Publishers  
Email: [admin.printers@novelty.com.mv](mailto:admin.printers@novelty.com.mv)  
[www.novelty.com.mv](http://www.novelty.com.mv)



# **5**

## **Imparare il divehi (mahl) attraverso l'italiano**

**Iyaz J. Naseem**

5

# Imparare il divehi (mahl) attraverso l'italiano

Iyaz J. Naseem

ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަރާތުން ޖެނެރޭޓްކުރި ފޮތެކެވެ.

ISBN 99915-98-28-6

ދިވެހިސަރުކާރުގެ ފަރާތުން ޖެނެރޭޓްކުރި ފޮތެކެވެ.

ދަށުގައި 50/- ރުފިޔާ.

ދަށުގައި 40/- ރުފިޔާ.

B-0568

[www.books.novelty.com.mv](http://www.books.novelty.com.mv)

ISBN 99915-98-28-6



9 799991 598283